

Приветствую вас, читателей русскоязычного издания моей книги *The Linux Programming Interface*.

В этой книге представлено практически полное описание API системного программирования под управлением Linux. Ее содержимое применимо к широкому диапазону Linux-платформ, начиная с обычных серверов, универсальных компьютеров и настольных систем и заканчивая большим разнообразием встроенных устройств (в том числе работающих под управлением операционной системы Android), на которых в настоящее время запускается ОС Linux.

Англоязычное издание этой книги вышло в конце 2010 года. С того времени было выпущено несколько обновлений ядра Linux (их было примерно по пять за год). Несмотря на это, содержимое оригинала книги, а следовательно, и данного перевода, не утратило актуальности и сохранит ее еще на долгие годы. Тому есть две причины.

Во-первых, несмотря на стремительность разработки ядра Linux, API, связанный с пользовательским пространством ядра, изменяется гораздо медленнее. Такая консервативность — естественное следствие того факта, что ядро разработано с целью обеспечить *стабильную* основу для приложений, выполняемых в пространстве пользователя. Скоротечность развития API пространства пользователя неприемлема для тех программ, которым следует запускаться на нескольких версиях ядра.

Во-вторых, изменения вносятся в виде *дополнений* к интерфейсам, рассматриваемым в книге, а не *модификаций* уже существующих функциональных свойств, описанных в ней же. (Хочу еще раз отметить, что это вполне естественный ход разработки ядра Linux: специалисты прилагают большие усилия к тому, чтобы ничего не нарушить в *уже существующем* API пользовательского пространства.) Со дня выхода оригинала книги в данный API были внесены изменения. Их перечень (на английском) дотошные читатели могут увидеть на моем сайте по адресу http://man7.org/tlpi/api_changes/.

В заключение хочу отметить: я очень горжусь тем, что моя книга будет переведена на другой язык. Перевод на русский стал для меня особенно приятным сюрпризом, поскольку в детстве я пытался выучить этот язык по книгам. (К сожалению, отсутствие педагога или русскоговорящего окружения не позволили мне существенно преуспеть в этом начинании.) Перевод текста объемом 1250 страниц — задача не из легких, и я благодарен издателю и команде переводчиков. Надеюсь, что результаты нашей усердной работы и усилий множества других людей, помогавших выпустить в свет оригинал, окажутся весьма полезными для вас, читателей этого русскоязычного издания.

Майкл Керрик (Michael Kerrisk)